

Введение в теорию перевода

| | |
|--|---|
| Код дисциплины | Б.3.В.13 |
| Название дисциплины | Введение в теорию перевода |
| Объем дисциплины в кредитах ECTS | 3 кредита |
| Семестр и год обучения | 3 семестр, 2 год обучения |
| Цель дисциплины | Основной целью изучения дисциплины является введение и формирование профессиональных компетенций в области теории перевода с целью подготовки бакалавров для практической деятельности, связанной с использованием знаний и умений в области перевода в учреждениях образования, культуры, управления, СМИ, в области языковой, социокультурной, межкультурной коммуникации, в научно-исследовательской сфере. |
| Пререквизиты дисциплины | Практический курс первого иностранного языка 1 курс, практическая грамматика, относящиеся к дисциплинам базовой части цикла профессиональных дисциплин. Студент должен обладать навыками и умениями аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке, а также основными грамматическими структурами и умением их реализовывать в различных заданиях. |
| Результаты обучения дисциплины | Уметь использовать передовые методы письменного и устного перевода с соблюдением всех переводческих норм в общей, межкультурной и профессиональной сферах общения. Знать основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода, осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. Владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания. |
| Метод оценивания | Лекционные и практические занятия (активное участие, устный опрос теоретического материала, модули, включающие письменный перевод, СРС)- проверка преподавателем усвоения студентами материала, предусмотренные учебным планом формы лекций и практических занятий. Тесты – инструмент, с помощью которого преподаватель оценивает степень достижения студентом требуемых знаний, умений, навыков. Реферат, презентация – способ представления информации в наглядной и убедительной форме. Теоретико- аналитические работы по переводу – самостоятельная аналитическая деятельность студента, в которой он реализует свой личностный потенциал, демонстрирует умение грамотно выполнять перевод и анализировать текст с выполнением перевода. |
| Количество наименований используемой литературы с указанием 2-3х основных | Литература: количество-15, из них основные: 1) Введение в теорию перевода. Alekseeva I.S., RAO, 2004 2) Введение в теорию перевода.. Fedorov A.V., Moscow, 1978 3) Kasakova T. A. Translation techniques. English-Russian. Practical basis of translation., Saint Petersburg, 2002. |

| | |
|---|--|
| учебников | |
| Использование технико-исследовательского, компьютерного оборудования | На лекционных и семинарских занятиях используются компьютерные технологии такие как проектор с РРТ, электронные словари, а также при работах СРС - при подготовке презентаций и рефератов. |
| Лабораторные работы / проекты | Теоретико-аналитические работы по переводу – 6 ч., рефераты-4ч.,презентации -4ч. |
| ФИО преподавателя | Доцент Жээнбекова Гульмира Токтомаматовна |